

（略称）アジア太平洋統計研修所事業計画（第六期）

平成 五年 五月 二十日	タイで署名 効力発生 告示
-----------------------	---------------------

(外務省告示第二〇五号)

アジア太平洋統計研修所に関する事業計画（第六期）

日本国政府（以下「政府」という。）、国際連合アジア太平洋経済社会委員会の他の加盟国政府、国際連合開発計画（以下「UNDP」という。）及び実施機関として行動する国際連合アジア太平洋経済社会委員会（以下「実施機関」という。）は、

千九百六十九年九月九日にニュー・ヨークで署名されたアジア統計研修所の設立及び運営のための援助に関する政府とUNDPとの間の協定（以下「協定」という。）に言及し、  
アジア太平洋統計研修所（以下「研修所」という。）の事業の第五期が千九百九十二年三月三十一日に終了したことを考慮して、  
研修所の事業（以下「事業」という。）の第六期に関し次のとおり協定した。

- 1 この事業計画は、協定に定める実行計画及び事業の現在の参加国政府（以下「参加国政府」という。）がUNDPとの間でUNDPからの援助に関して締結している協定に定める実行計画とする。
- 2 研修所は、UNDP、当時の実施のための機関である国際連合、研修所の招請国政府である政府及び他の参加国政府の間の千九百七十年五月一日の実行計画I2の規定により設立されたものであり、事業の第六期において引き続き事業主体となる。

アジア太平洋統計研修所事業計画（第六期）

The United Nations Development Programme  
An Intercountry Project of the Governments  
of Asia and the Pacific Region in  
The Field of Statistical Training

The Government of Japan (hereinafter referred to as "the Government"), the Governments of other member countries of the United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific, the United Nations Development Programme (hereinafter referred to as "the UNDP"), and the United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific acting as the Executing Agency (hereinafter referred to as "the Executing Agency"),

Referring to the Agreement between the Government and the UNDP concerning Assistance for the Establishment and Operation of the Asian Statistical Institute (hereinafter referred to as "the Agreement") signed in New York on 9 September 1969,

Considering that the phase V of the project of the Statistical Institute for Asia and the Pacific (hereinafter referred to as "the Institute") terminated on 31 March 1992,

Have agreed, in respect of the phase VI of the project of the Institute (hereinafter referred to as "the Project") as follows:

1. The present arrangement shall be regarded as the Plan of Operation provided for in the Agreement and in such agreements as the Governments presently participating in the Project (hereinafter referred to as "the Participating Governments") have entered into with the UNDP concerning assistance from the UNDP.
2. The Institute, brought into existence pursuant to PART I, paragraph 2 of the 1 May 1970 Plan of Operation between the UNDP, the United Nations as the Host Executing Agency, the Government as the host government to the Institute, and other Participating Governments, shall continue to be the Project entity during the phase VI of the Project.

# アジア太平洋統計研修所事業計画（第六期）

事業の期間

事業の目的

実施細目

日本国政府の寄与

日本国政府の  
措置

3 事業の第六期の期間は、千九百九十二年四月一日に開始し千九百九十五年三月三十一日に終了する三年間とする。

4 事業は、アジア太平洋地域の諸国の経済及び社会の開発を促進するため、これらの諸国の政府統計職員の研究に関する地域協力を遂行し及び関連する他の活動を行うことを目的とする。

5 この事業計画に従うことを条件として、事業の第六期の実施に必要な細目は、政府、他の参加国政府、UNDP及び実施機関の間で交渉し、取り決める。

6 政府は、研修所の招請国政府として、関連がありかつ適用することができるとする法令に基づき、かつ、毎年の予算に従い、協定の第三条及び第四条並びにこの事業計画において要求されるすべての措置をとる。これらには、現物による寄与として、事務所用の場所、備品、施設及び現地職員の役務の提供が含まれる。

千九百九十二年四月一日から千九百九十三年三月三十一日までの期間における政府による財政上の寄与の額は、関連がありかつ適用することができるとする法令に基づき、かつ、毎年の予算に従い、現金で百四十七万七千百合衆国ドル（一、四七七、一〇〇合衆国ドル）及び現物で三億五千百五十二万円（三五一、五二〇、〇〇〇円）とする。その後の二年間における政府による財政上の寄与については、関連がありかつ適用することができるとする法令に基づき、かつ、毎年の予算に従って決定する。

7 政府は、UNDP及び実施機関が供与する援助を最も効果的に使用するために最善の努力を払うものとし、また、その援助をその本来の目的のために使用する。政府は、そのた

— III —

3. The duration of the phase VI of the Project shall be three years, beginning on 1 April 1992 and terminating on 31 March 1995.

4. The objective of the Project is to bring about regional co-operation in training official statisticians from countries of Asia and the Pacific region and to carry out other related activities with a view to facilitating economic and social development of the countries of that region.

5. Subject to the provisions of the present arrangement, the details necessary to implement the phase VI of the Project shall be negotiated and arranged among the Government, other Participating Governments, the UNDP and the Executing Agency.

6. The Government shall perform, as the host government to the Institute, on the basis of its relevant and applicable laws and regulations, and in accordance with its annual budgetary appropriations, all the acts required of it in Articles III and IV of the Agreement as well as in the present arrangement. They shall include the provision of office space, equipment, facilities and services of local personnel, as the contribution in kind.

Concerning the financial contribution by the Government during the period from 1 April 1992 to 31 March 1995, the amount to be placed shall be, on the basis of its relevant and applicable laws and regulations and in accordance with its annual budgetary appropriations, one million four hundred seventy-seven thousand one hundred US dollars (\$US1,477,100) in cash and three hundred fifty-one million five hundred twenty thousand yen (¥351,520,000) in kind. For the subsequent two years the financial contribution by the Government shall be determined on the basis of its relevant and applicable laws and regulations and in accordance with its annual budgetary appropriations.

7. The Government shall exert its best efforts to make the most effective use of the assistance provided by the UNDP and the Executing Agency and shall use such assistance for the purpose for which it is intended. On the basis of its relevant and applicable laws and regulations and in accordance with its annual budgetary appropriations, the Government shall take such steps to this end as will be determined through the negotiations and arrangements

他の政府、  
機関によ  
る寄与

効力発生

め、関連がありかつ適用することができる法令に基づき、かつ、毎年の予算に従い、5に規定する交渉及び取決めによって決定される措置をとる。

8 他の参加国政府、実施機関及びUNDPは、5に規定する交渉及び取決めによって決定されるところにより、事業に対し、援助を供与し及び寄与を行う。

UNDPは、千九百九十二年四月一日から千九百九十五年三月三十一日までの期間において一年当たり三十八万合衆ドル（三八〇、〇〇〇合衆ドル）を提供する。

9 この事業計画は、政府を含む三の政府、実施機関及びUNDPが署名した後に効力を生ずる。

日本国政府（招請国政府）のために

政府のために

政府のために

アジア太平洋統計研修所事業計画（第六期）

mentioned in paragraph 5 above.

8. Other Participating Governments, the Executing Agency and the UNDP shall provide assistance and make contributions to the Project as will be determined through the negotiations and arrangements mentioned in paragraph 5 above.

The UNDP shall make available the sum of three hundred eighty thousand US dollars (\$US380,000) per year during the period from 1 April 1992 to 31 March 1995.

9. The present arrangement will enter into force after three governments (including the Government, the Executing Agency, and the UNDP) have signed.

Approved on behalf of the Government of Japan (Host Government):

Signature: \_\_\_\_\_ Name: \_\_\_\_\_  
Date: \_\_\_\_\_ Title: \_\_\_\_\_

Approved on behalf of the Government of: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_ Name: \_\_\_\_\_  
Date: \_\_\_\_\_ Title: \_\_\_\_\_

Approved on behalf of the Government of: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_ Name: \_\_\_\_\_  
Date: \_\_\_\_\_ Title: \_\_\_\_\_

|||||

実施機関のために

UNDPのために

Approved on behalf of the Executing Agency:

Signature: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_

Approved on behalf of the UNDP:

Signature: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_

（参考）

この計画は、アジア太平洋統計研修所の第六期事業の実施に関する期間、目的、我が国及びUNDPの寄与等につき規定するものである。アジア太平洋統計研修所は、アジア太平洋地域の開発途上諸国の政府の統計関係職員の養成・訓練を目的とし、国連開発計画と国連アジア太平洋経済社会委員会の加盟及び準加盟諸国との共同事業として、昭和四十五年五月東京に設立され、以来、第一期から第五期事業を行い、大きな成果を収めている。その成果を踏まえて、引き続き第六期事業を実施するため、この計画が作成された。